

Полина, 28 лет

https://globerland.com/user/280050

Город проживания: Тайвань, Тайбэй

Русский - родной
Китайский - родной
Английский - базовый (могу общаться на общие темы)
Японский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Гид и устный переводчик. Я родом из России, но по воле судьбы уже 24 года живу на Тайване. Мои родные языки китайский и русский, также я владею японским и английским на базовом уровне. На протяжении многих лет занимаюсь переводами с китайского и русского языков. Начинала карьеру менеджером по продажам в промышленной компании, сейчас нашла своё призвание в сфере туризма.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Предоставляю услуги устного последовательного перевода (китайский <-> русский) и организации индивидуальных экскурсий по Тайваню.

Я родилась в России, но выросла на Тайване. Благодаря тому, что моя жизнь и взросление прошли здесь, я досконально знаю остров, его историю, уклад жизни и скрытые от обычных туристов места.

1. Экскурсионное сопровождение и гид-перевод

Тайвань — мой дом, и я с радостью делюсь его уникальностью. Мое увлечение искусством, глубокий интерес к природе и древностям позволяют мне делать экскурсии по-настоящему живыми, познавательными и неформатными.

- Индивидуальные маршруты: разработка уникальных программ по всему острову — от главных достопримечательностей до аутентичных, нетуристических локаций.
- Тематические туры: музеи и выставки, природные заповедники, активный отдых, знакомство с местными традициями.
- Полный комфорт: языковое сопровождение, помощь в решении любых бытовых и организационных вопросов во время путешествия.

2. Устный перевод и бизнес-сопровождение

Имею многолетний опыт устных и письменных переводов. Моя языковая база позволяет успешно работать в самых разных, в том числе узкоспециализированных сферах.

- Гуманитарная и социальная сфера: большой опыт переводов в области культуры, искусства, религии, медиа и пресс-релизов.
- Бизнес и технологии: благодаря 3-летнему опыту работы в тайваньской компании в сфере прецизионной обработки, я прекрасно ориентируюсь в коммерческой среде, деловом этикете, а также в технических и производственных тематиках (переговоры, сопровождение на фабриках, выставки).
- Медицина: базовое сопровождение в медицинских учреждениях, перевод при консультациях.

Условия работы и стоимость:

- Полный рабочий день (8 часов): USD 190 / NTD 6 000 (включая комиссию платформы)
- Почасовая ставка: USD 30 (минимальный заказ — 2 часа)
- Транспортные расходы, проживание, переработки и выезды в другие города Тайваня обсуждаются индивидуально в зависимости от маршрута.

Что я гарантирую: абсолютную пунктуальность, гибкость и чуткость к пожеланиям клиентов, глубокую предварительную подготовку к тематике перевода, стрессоустойчивость и легкую, комфортную атмосферу во время нашей работы или путешествия.

Туристические услуги

Успешный опыт работы (Кейсы 2025 года):

Моя практика включает полное экскурсионное и логистическое сопровождение разнообразных русскоязычных групп:

- VIP и мини-группы: Проведение VIP-тура по Тайбэю и Северо-Восточному побережью для группы из от 2 и больш человек; однодневные туры для мини-групп .
- Круизные туры (Cruise Ship Groups): Организация и проведение береговых экскурсий для пассажиров круизных лайнеров в Килунге (однодневные программы - Тайбэй), а также междугородние туры.
- Бизнес-туризм (Bleisure): Совмещение деловой и туристической программы. Пример: 2-дневный тур Тайбэй — Пиндун (экскурсионная программа по столице + сопровождение и перевод во время бизнес-визитов на юге острова).

География работы: Весь Тайвань (Тайбэй, Северо-Восточное и Восточное побережье, южные регионы).

Образование

2016–2021 Высшее образование: Kainan University
Факультет прикладного японского языка, окончание университета

2010–2016 Образование в России: School of the Embassy of Japan in Russia

2007–2016 Образование на Тайване

Опыт работы

1. Туризм, экскурсии и организация мероприятий

- Гид-экскурсовод (русский и японский языки) | 2025 – по наст. время
  - Разработка маршрутов и проведение береговых экскурсий для круизных лайнеров, многодневные туры (в т.ч. 2-дневный тур для группы из 10 человек по Тайбэю и Восточному побережью ; VIP туры).
  - индивидуальный тур по Японии с вылетом из Тайваня (регионы Канто и Кансай) в качестве частного гида-переводчика.
- Туроператор (Японское направление) / Стажер ОР | Super Value Travel (2025)
  - Координация и бронирование туристических маршрутов, работа с базами данных и операционными системами.
- Преподаватель культурных программ и организатор | 2018, 2023
  - Проведение детского зимнего интенсивного курса Маленький мир (знакомство с культурой России). Помощь в организации музыкальных мероприятий для Canon Musical Instruments.

2. Устный и письменный перевод, консалтинг

- Консультант-переводчик (Нефтегазовый сектор) | 2025
  - Сопровождение сделок между тайваньской стороной и российскими поставщиками спецтоплива: аналитика, ведение переговоров, проверка контрактов и оценка вероятности закрытия сделок.
- Переводчик выставок и торжественных мероприятий | 2016 – 2024
  - Игровая индустрия (2024): VIP-сопровождение на игровом гейм-шоу, локализация диалогов и реплик персонажей.
  - Мероприятия (2023): Устный последовательный перевод на свадьбах и похоронах.
  - Продовольственный сектор (2016): Переводчик и представитель российской стороны (бренд гранатовых соков) на Taipei International Food Show.
- Переводчик и менеджер ВЭД (Промышленность и медицина) | 2019 – 2024
  - Металлообработка и машиностроение (опыт в сфере 3 года): Развитие российского направления с нуля , поиск и ведение клиентов, разработка рекламных каталогов и постеров, ведение и компиляция договоров, участие в зарубежных выставках.
  - Розничная торговля оборудованием (2 года): Перевод сложной технической и медицинской документации, коммуникация с контрагентами.

3. Преподавание языков (Частная практика)

- Преподаватель русского языка как иностранного | 2019 – по наст. время
  - Для бизнеса: Интенсивный курс бизнес-русского для взрослых (выпускников языковых факультетов).
  - Для жизни и туризма: Обучение взрослых с нуля (базовая разговорная речь, туристический русский).
  - Для детей: Двухлетний опыт работы с подростками (10–13 лет) — вывод с нулевого уровня до уверенной разговорной речи через геймификацию и интерактивные методики.

Дополнительно

- Лицензия гида

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/280050

